



Совет Безопасности

Distr.: General
13 July 2004
Russian
Original: English

Письмо Постоянного представителя Нидерландов при Организации Объединенных Наций от 2 июля 2004 года на имя Генерального секретаря

Имею честь привлечь Ваше внимание к следующему заявлению по поводу официального начала переговоров между правительством Колумбии и военнизированными группировками Объединенных сил самообороны Колумбии (АУК), распространенному 30 июня 2004 года от имени Европейского союза страной, председательствующей в Европейском союзе (см. приложение).

Был бы признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Дирк Ян ван ден Берг
Постоянный представитель Королевства
Нидерландов при Организации
Объединенных Наций

**Приложение к письму Постоянного представителя
Нидерландов при Организации Объединенных Наций
от 2 июля 2004 года на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на английском,
испанском и французском языках]

**Заявление по поводу официального начала переговоров между
правительством Колумбии и военизированными
группировками Объединенных сил самообороны Колумбии,
распространенное 30 июня 2004 года от имени Европейского
союза страной, председательствующей в Европейском союзе**

Ссылаясь на принятые Советом в январе 2004 года выводы и Лондонскую декларацию от июля 2003 года, Европейский союз вновь подтверждает свою давнюю политику поддержки урегулирования на основе переговоров вооруженного конфликта в Колумбии, в том числе путем непосредственного привлечения к нему тех незаконных вооруженных группировок, которые готовы вести переговоры о мирном соглашении. Европейский союз считает, что чисто военного варианта урегулирования конфликта в Колумбии нет. Поэтому он особо отмечает важное значение конструктивного анализа путей продвижения вперед к мирному урегулированию и необходимость того, чтобы все незаконные вооруженные группировки были привлечены к переговорному процессу и действовали подобающим образом.

Европейский союз подтверждает свою готовность оказывать содействие в достижении мирного и прочного урегулирования конфликта в рамках вызывающей доверие и всеобъемлющей стратегии обеспечения мира. Он подчеркивает настоятельную необходимость разработки и осуществления такой стратегии, и в этой связи особо отмечает важное значение миссии добрых услуг Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Он также особо отмечает важное значение регулярного конструктивного диалога между правительством и гражданским обществом.

Европейский союз приветствует усилия правительства Колумбии, направленные на разоружение и демобилизацию военизированных группировок, и будет с большим интересом следить за переговорами с Силами самообороны Колумбии (АУК) в зоне их дислокации. Важным региональным вкладом в этот процесс является продолжающееся участие в нем Организации американских государств (ОАГ) через ее Миссию поддержки мирного процесса в Колумбии. Поддерживая эти усилия, Европейский союз выражает сожаление по поводу продолжающихся актов насилия и нарушений норм международного гуманитарного права военизированными группировками в нарушение прекращения огня, которое они сами провозгласили.

Европейский союз приветствует усилия правительства Колумбии по установлению мирного диалога, при содействии правительства Мексики, Национальной освободительной армией (ЕЛН). Европейский союз высоко оценивает важный вклад Мексики в осуществлявшиеся в прошлом в регионе мирные

процессы и полностью поддерживает ее роль как содействующей стороны в любом процессе с участием ЕЛН.

Европейский союз вновь настаивает на том, чтобы все незаконные вооруженные группировки прекратили боевые действия. Немедленное освобождение всех оставшихся заложников и похищенных лиц стало бы весьма позитивным сигналом, свидетельствующим о намерении незаконных вооруженных группировок встать на путь к миру.

Европейский союз по-прежнему глубоко озабочен сложившейся в Колумбии серьезной ситуацией с точки зрения прав человека и норм международного гуманитарного права. Он считает, что эти аспекты, а также право жертв конфликта на установление истины, осуществление правосудия и возмещение ущерба должно занять приоритетное место в повестке дня любого переговорного процесса с уделением особого внимания осуществлению рекомендаций Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека.

Европейский союз также особо отмечает свою решительную поддержку деятельности правозащитников в Колумбии и других районах, о чем свидетельствует недавнее принятие Руководящих принципов Европейского союза в отношении правозащитников. В Гвадалахарской декларации все страны — члены Европейского союза и Латинской Америки и Карибского бассейна заявили о своей полной приверженности делу оказания последовательной и эффективной поддержки тем лицам, организациям и институтам, включая правозащитников, которые борются за поощрение и защиту прав человека в соответствии с нормами международного права и резолюцией 53/144 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Европейский союз обращается к колумбийским властям с призывом воздерживаться от заявлений, которые могли бы поставить под угрозу права лиц, защищающих права человека, и обеспечить соблюдение президентского Указа № 7 от сентября 1999 года и постановление министерства обороны от 9 июля 2003 года.

Европейский союз ожидает позитивного развития событий в направлении урегулирования конфликта в Колумбии.

К настоящему заявлению присоединяются страны-кандидаты Болгария, Румыния и Хорватия, страны — участники процесса стабилизации и ассоциации и потенциальные кандидаты — Албания, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Сербия и Черногория и страны — члены ЕАСТ — Исландия, Лихтенштейн и Норвегия, входящие в Европейское экономическое пространство.